S/25499
31 March 1993
ARABIC

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٢١ آذار/مارس ١٩٩٣، موجهة إلى الأمين العام من الممثلين الدائمين لفرنسا والاتحاد الروسي لدى الأمم المتحدة

يشرفنا أن نحيل رفق هذه الرسالة نص البيان المشترك الصادر عن رئيس الجمهورية الفرنسية ورئيس الاتحاد الروسي بشأن ناغورني كاراباخ، في ١٦ آذار/مارس ١٩٩٣ (انظر المرفق باللغة الفرنسية والروسية).

وسوف يكون من دواعي امتناننا إذا تفضلتم بالإيعاز بعميم نص هذه الرسالة ومرفقها بوصنه وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) يولي م. فورونتسوف
الممثل الدائم
للاتحاد الروسي لدى الأمم المتحدة

جان - برنار ميريمي
الممثل الدائم لفرنسا
لدى الأمم المتحدة

.../..

310393

310393 93-18750

مرفق

بيان فرنسي روسي مشترك بشأن ناغورني كاراباخ

(١٦ آذار / مارس ١٩٩٣)

تواصل الجمهورية الفرنسية والاتحاد الروسي جهودهما من أجل وقف النزاع الدموي بأسرع ما يمكن في ناغورني كاراباخ، ذلك النزاع الذي سبب معاناة شديدة لملايين البشر، وبخاصة من الأرمن والأذربيجانيين. وتشعر الجمهورية الفرنسية والاتحاد الروسي بقلق شديد لتصعيد النشاط العسكري وما يرتبه ذلك النزاع من نتائج خطيرة على السكان المدنيين.

وتؤكد فرنسا وروسيا من جديد التزامهما بسياسة للسلم واحترام حقوق الإنسان وحقوق الشعوب والحوار والتفاهم، وأن عدم استعمال القوة للأغراض السياسية وتسوية المنازعات بالوسائل السلمية يجب أن يظلما مبدأين أساسيين يقودان سلوك الدول الديمقراطية.

ويجب على زعماء أطراف النزاع أن يرسموا تهجا واقعيا ومسؤوليا يؤدي إلى تسوية سياسية للنزاع، وأن يتبعدوا عن التصلب وحلقة العنف الشريرة، وأن يقيموا اتصالا مباشرا فيما بينهم. وتؤكد فرنسا وروسيا من جديد تأييدهما القوي لتسوية النزاع ضمن إطار مؤتمر منسك، برعاية مؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا، الذي تشير اجتماعاته التحضيرية إلى احتمالات إحرار تقدم حقيقي. وتدعى روسيا وفرنسا جميع الدول المعنية إلى توحيد جهودها، التي يمكن أن تضاف إليها خبرة الأمم المتحدة وامكانياتها، إذا اقتضى الأمر، من أجل كفالة بدء المؤتمر في أقرب وقت ممكن.

وتدعى فرنسا وروسيا جميع أطراف النزاع إلى تخفيف حدة القتال على الفور وإقامة وقف اطلاق النار فعال من أجل الوصول إلى تسوية للنزاع بالوسائل السلمية وحدتها.

- - - - -